

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **97 (2010)**

Heft 10: **Die Vorstadt = Le faubourg = The Suburbs**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Editorial

Le mot «faubourg» a presque disparu de notre vocabulaire actuel. Le terme réapparaît ça et là quand on parle «du charme austère des faubourgs» ou «d'une avant-garde de faubourg». C'est certainement dû à la difficulté de délimiter clairement une frontière entre le centre-ville, les faubourgs, l'agglomération et la ceinture suburbaine. En égard à la grande étendue des régions urbaines, la définition de faubourg n'est assurément plus d'actualité: si la ville s'étend partout de manière uniforme, il paraît évident qu'il ne peut plus y avoir de faubourgs. Mais cette façon de voir cache la diversité des formes d'expression de la ville à l'intérieur d'une région densément urbanisée. Quand nous parlons de faubourgs dans ce cahier, nous nous intéressons aux communes situées dans les environs proches des centres urbains qui se sont urbanisées déjà avant la Seconde Guerre Mondiale. Des processus de transformation s'opèrent actuellement dans des localités comme Schlieren, Dietikon, Kloten, Renens, Pratteln, Emmen ou Kriens à un rythme et à une échelle jusqu'à présent inconnus. «L'urbain», compris comme une cohabitation fructueuse entre différentes fonctions et couches de population devient paradoxalement de plus en plus rare dans les noyaux des villes centres justement définis comme particulièrement urbains. La mécanique du marché des prix du terrain conduit déjà à une différenciation et à une homogénéisation des habitants par le revenu. C'est pour cette raison que la branche immobilière, dans sa recherche de terrains à bâtir, se tourne vers les faubourgs: de grandes surfaces à disposition, de hauts potentiels d'exploitation, des parcours de décisions plus courts et moins de travail d'adaptation contextuelle facilitent l'utilisation des terrains.

Pourtant, la culture de planification et de construction qui correspondrait à ce développement évident n'atteint que lentement les faubourgs du début du 21<sup>e</sup> siècle. C'est donc une raison suffisante pour consacrer un cahier à ces zones aussi familières qu'inconnues auxquelles nous accordons plus de qualités qu'à l'impersonnelle agglomération. En introduction, Manuel Scholl, de agps.architecture, et Andreas Sonderegger, de pool Architekten, nous dépeindront comment ils développent des représentations spatiales pour des planifications à grande surface dans des faubourgs suisses comme Pratteln et Emmen. L'historien en urbanisme Angelus Eisinger localisera ensuite des «typologies mouvantes» de maisons d'habitations dans les environs immédiats de Zurich. Pour sa part, Anna Schindler a rencontré, lors d'une visite à travers l'Ouest Lausannois, une banlieue qui se développe de façon dynamique et au cœur de laquelle émerge tout juste une nouvelle identité. Christoph Schläppi parlera des caractéristiques toutes particulières de Bümpliz, un faubourg annexé par la ville de Berne en 1919 déjà. Thomas Stadelmann, quant à lui, nous fera découvrir «Square», l'aménagement du centre de Kloten de Ernst Niklaus Fausch Architekten. Et pour finir, un collectif d'auteurs de la Haute Ecole de Rapperswil et du centre de compétence Espaces sociaux de la HES de St-Gall nous présentera l'habitant typique des banlieues comme une personne qui vit «en double bordure» de la ville et du village.

*La rédaction*

## Editorial

The word "Vorstadt" (the German word for suburbs) has almost vanished from the language as used today. The term only crops up here and there, when talk is of the "acerbic charm of the suburb" or even of a "suburban avant-garde". This probably has to do with the difficulty of drawing clear boundaries between core city, suburb, agglomeration and suburban belt; given the extensiveness of urban regions today, the definition of the suburb no longer appears up-to-date: if everywhere is, to an equal extent, the city, then logically there can no longer be any suburbs. However, this view ignores the variety of different formulations of "city" within a densely settled area. City may indeed be everywhere, but with very different degrees of intensity. When we speak of suburbs in this issue, we are looking at those communities in the immediate surroundings of core cities that were urbanised before the Second World War. In places such as Schlieren, Dietikon, Kloten, Renens, Pratteln, Emmen or Kriens transformation processes are occurring at a scale and speed previously unknown. The "urban" in the sense of the fertile co-existence of different functions and sectors of the population is becoming increasingly rare precisely in those centres of the core cities often described as particularly "urban". The market mechanics of land prices alone leads to the filtering and homogenisation of residents according to income. In its search for building land the real estate branch therefore turns its attention to the suburbs where larger sites, greater exploitation potential, short decision-making processes and less effort in adapting to an existing context make utilising sites a far simpler process.

Despite the fact that this development is impossible to overlook, an appropriate culture of planning and building is only slowly making its way into the suburbs of the early 21st century. Reason enough, therefore, to devote an issue to these areas that are unknown and yet commonplace and to which we attribute far more qualities than the impersonal agglomerations. In an introductory discussion Manuel Scholl from agps.architecture and Andreas Sonderegger from pool Architekten, describe how they develop spatial ideas for large scale planning in Swiss suburbs such as Pratteln and Emmen. Town planning historian Angelus Eisinger discovers "wandering typologies" of housing in the immediate surroundings of Zurich, while on a tour through the "Ouest Lausannois" Anna Schindler encounters a dynamically developing suburb where a new identity is in the process of emerging. Christoph Schläppi reports about the very individual character of Bümpliz, which became part of Bern back in 1919, and Thomas Stadelmann took off to Kloten to look at the "Square", an urban centre development by Ernst Niklaus Fausch Architekten. Finally, a team of authors from the Hochschule Rapperswil and the Kompetenzzentrum Soziale Räume of the FHS St. Gallen presents us with a portrait of the typical suburban dweller as a person in a double peripheral position.

*The editors*

# Editorial



Patchwork-Vorstadt in Bern Bümpliz; im Vordergrund links Überbauung Brünnen, Baufeld 9 mit Wohnhäusern von Regina und Alain Gonthier, 2006–2009; im Mittelgrund links barocker Pavillon des ehem. Landsitzes Brünnen, von Niklaus Sprüngli, spätes 18. Jahrhundert; rechts Bauernhaus 19. Jahrhundert; im Hintergrund Tscharnergut mit Hochhäusern der Architektengemeinschaft Hans und Gret Reinhard, Lienhard & Strasser, Eduard Helfer, Werner Kormann und Ernst Indermühle, 1958–1965. – Bild: Christoph Schläppi

Die «Vorstadt» ist aus dem heutigen Sprachgebrauch fast verschwunden. Nur hier und da taucht das Wort wieder auf, wenn vom «herben Charme der Vorstadt» oder sogar von einer «Vorstadt Avantgarde» die Rede ist. Das liegt wahrscheinlich an der Schwierigkeit, eine klare Grenze zwischen Kernstadt, Vorstadt, Agglomeration und suburbanem Gürtel zu ziehen. Angesichts weitläufiger Stadtregionen erscheint die Definition einer Vorstadt tatsächlich nicht mehr zeitgemäss: Wenn überall gleichermassen Stadt ist, kann es gar keine Vorstadt geben. Diese Blickweise blendet jedoch die vielfältigen Ausformulierungen der Stadt innerhalb einer verdichteten Siedlungsgebietes aus. Stadt mag überall sein, aber gewiss in unterschiedlicher Intensität. Wenn wir in diesem Heft von Vorstädten sprechen, schauen wir auf die schon vor dem Zweiten Weltkrieg verstärkten Gemeinden in der nahen Umgebung von Kernstädten. In Orten wie Schlieren, Dietikon, Kloten, Renens, Pratteln, Emmen oder Kriens spielen sich Transformationsprozesse in einem bisher nicht gekannten Tempo und Massstab ab. Das «Urbane», verstanden als das fruchtbare Nebeneinander unterschiedlicher Nutzungen und Bevölkerungsschichten, macht sich ausgerechnet in den als besonders urban bezeichneten Zentren der Kernstädte zunehmend rar. Allein die Marktmechanik der Bodenpreise führt zu einer Ausdifferenzierung und Homogenisierung der Bewohner über das Einkommen. Auf der Suche nach Bauland richtet die Immobilienwirtschaft deshalb ihr Augenmerk auf die Vorstädte: grosse Areale, hohe Ausnützungspotenziale, kürzere Entscheidungswege und weniger kontextuelle Anpassungsarbeit erleichtern die Verwertung der Grundstücke.

Die Entwicklung ist nicht zu übersehen, trotzdem findet eine entsprechende Planungs- und Baukultur erst langsam ihren Weg in die Vorstädte des frühen 21. Jahrhunderts. Grund genug also, diesen so geläufigen wie unbekannteren Gebieten, denen wir im Gegensatz zur unpersönlichen Agglomeration mehr Qualitäten beimessen, ein Heft zu widmen. Im einleitenden Gespräch schildern Manuel Scholl von agps.architecture und Andreas Sonderegger von pool Architekten, wie sie räumliche Vorstellungen für grossflächige Planungen in Schweizer Vorstädten wie Pratteln und Emmen entwickeln. Der Städtebauhistoriker Angelus Eisinger lokalisiert in der näheren Umgebung von Zürich «wandernde Typologien» von Wohnbauten, während Anna Schindler auf einer Rundfahrt durch den Ouest Lausannois auf eine sich dynamisch entwickelnde Vorstadt trifft, in der sich eine neue Identität gerade erst herauschält. Von der ganz eigenen Charakteristik des schon 1919 von Bern einverleibten Bümpliz berichtet Christoph Schläppi, und Thomas Stadelmann machte sich auf nach Kloten zur Zentrumsüberbauung «Square» von Ernst Niklaus Fausch Architekten. Schliesslich stellt uns ein Autorenteam von der Hochschule Rapperswil und vom Kompetenzzentrum Soziale Räume der FHS St. Gallen den typischen Vorstadt-Bewohner als Menschen in einer «doppelten Randlage» vor. *Die Redaktion*